

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

N:o 55

**Protokoll till den internationella konventionen för reglering av valfångsten
av den 2 december 1946. Washington den 19 november 1956**

Ratificerat av Sverige den 2 maj 1957. Ratifikationsinstrumentet deponerat i Washington den 6 juni 1957.

Förteckning över övriga stater som före den 1 januari 1959 deponerat sina ratifikationsinstrument:

Amerikas Förenta Stater	30/8	1957
Australien	8/4	1957
Canada	14/6	1957
Danmark	26/7	1957
Frankrike	14/4	1958
Island	23/11	1956
Japan	24/5	1957
Nederländerna	23/12	1957
Norge	15/4	1957
Nya Zeeland	21/6	1957
De Socialistiska Rådsrepublikernas Union	3/7	1957
Storbritannien	23/5	1957
Sydafrika	25/4	1957

(Översättning)

Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946

The Contracting Governments to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946, which Convention is hereinafter referred to as the 1946 Whaling Convention, desiring to extend the application of that Convention to helicopters and other aircraft and to include provisions on methods of inspection among those Schedule provisions which may be amended by the Commission, agree as follows:

Article I

Subparagraph 3 of Article II of the 1946 Whaling Convention shall be amended to read as follows:

“3. 'whale catcher' means a helicopter, or other aircraft, or a ship, used for the purpose of hunting, taking, killing, towing, holding on to, or scouting for whales.”

Article II

Paragraph 1 of Article V of the 1946 Whaling Convention shall be amended by deleting the word “and” preceding clause (h), substituting a semicolon for the period at the end of the paragraph, and adding the following language: “and (i) methods of inspection”.

Article III

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting Government to the 1946 Whaling Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been de-

Protokoll till den internationella konventionen för reglering av valfångsten, dagtecknad i Washington den 2 december 1946

De fördragsslutande regeringarna till den i Washington den 2 december 1946 dagtecknade internationella konventionen för reglering av valfångsten, härefter betecknad 1946 års valfångstkonvention, ha i önskan att utsträcka tillämpningen av nämnda konvention till helikoptrar och andra flygplan och att inkludera bestämmelser om inspektionsrätt bland de bestämmelser i anvisningarna, som kunna ändras av kommissionen, överenskommit om följande:

Artikel I

Punkt 3 av artikel II i 1946 års valfångstkonvention skall ändras att lyda som följer.

»3. »valfångstfartyg», en helikopter eller annat flygplan eller ett fartyg, som nyttjas för att jaga, fånga, döda, bogsera, fastgöra eller spana efter val.»

Artikel II

Punkt 1 av Artikel V i 1946 års valfångstkonvention skall ändras på så sätt att ordet »och» omedelbart före moment h) utgår, att punkttecknet i slutet av satsen ersättes med ett semikolon och att följande ord tillfogas: »och i) inspektionssätt».

Artikel III

1. Detta protokoll är öppet för underskrift och ratifikation eller anslutning av varje fördragsslutande regering till 1946 års valfångstkonvention.

2. Detta protokoll skall träda i kraft den dag då ratifikationsinstrument deponerats hos eller skriftliga

posited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America on behalf of all the Contracting Governments to the 1946 Whaling Convention.

3. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention of all ratifications deposited and adherences received.

4. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

Done in Washington this nineteenth day of November 1956, in the English language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention.

notifikationer om anslutning mottagits av Amerikas Förenta Staters regering beträffande alla fördragsslutande regeringar i 1946 års valfångstkonvention.

3. Amerikas Förenta Staters regering skall underrätta alla signatärregeringar och anslutna regeringar till 1946 års valfångstkonvention om samtliga gjorda deponeringar av ratifikationsinstrument och emottagna notifikationer om anslutning.

4. Detta protokoll skall dagtecknas den dag från och med vilken det öppnas för undertecknande och skall vara öppet för undertecknande under en tid av fjorton dagar, efter vilken tidsrymd det skall vara öppet för anslutning.

Till bekräftelse varav undertecknade, vederbörligen bemyndigade här till, hava undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Washington den 19 november 1956 på engelska språket, varav originalet skall deponeras i Amerikas Förenta Staters regerings arkiv. Amerikas Förenta Staters regering skall tillställa samtliga signatärregeringar och anslutna regeringar till 1946 års valfångstkonvention bekräftad avskrift därav.

For Australia:
F. J. Blakeney

For Brazil:
Ernani do Amaral Peixoto

For Canada:
A. D. P. Heeney

For Denmark:
Henrik Kauffmann

For France:
Hervé Alphand

For Iceland:
Thor Thors

For Japan:
Masayuki Tani

For Mexico:
Manuel Tello

För Australien:
F. J. Blakeney

För Brasilien:
Ernani do Amaral Peixoto

För Canada:
A. D. P. Heeney

För Danmark:
Henrik Kauffmann

För Frankrike:
Hervé Alphand

För Island:
Thor Thors

För Japan:
Masayuki Tani

För Mexico:
Manuel Tello

For the Netherlands: <i>J. H. van Roijen</i>	För Nederländerna: <i>J. H. van Roijen</i>
For the Kingdom in Europe For New Zealand: <i>G D L White</i>	För Konungariket i Europa För Nya Zeeland: <i>G. D. L. White</i>
For Norway: <i>Wilhelm Morgenstjerne</i>	För Norge: <i>Wilhelm Morgenstjerne</i>
For Panama: <i>J. M. Méndez M</i>	För Panama: <i>J. M. Méndez M</i>
For Sweden: <i>Erik Boheman</i>	För Sverige: <i>Erik Boheman</i>
For the Union of South Africa: <i>W C du Plessis</i>	För Sydafrikanska Unionen: <i>W. C. du Plessis</i>
For the Union of Soviet Socialist Republics: <i>G Zaroubin</i>	För De Socialistiska Rådsrepublikernas Union: <i>G. Zaroubin</i>
[Romanization]	
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: <i>Harold Caccia</i>	För Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland: <i>Harold Caccia</i>
For the United States of America: <i>Herbert Hoover Jr</i>	För Amerikas Förenta Stater: <i>Herbert Hoover Jr</i>

Utkom av trycket den 23 januari 1959.